

CV 66/2




Deutsch	3
English	9
Français	15
Italiano	21
Nederlands	27
Español	33
Português	39
Dansk	45
Norsk	51
Svenska	57
Suomi	63
Ελληνικά	69
Türkçe	75
Русский	81
Magyar	88
Čeština	94
Slovenščina	100
Polski	106
Românește	112
Slovenčina	118
Hrvatski	124
Srpski	130
Български	136
Eesti	142
Latviešu	148
Lietuviškai	154
Українська	160
中文	166

Register and win!
www.karcher.com/register-and-win



59650090 09/13


 Lesen Sie vor der ersten Benutzung Ihres Gerätes diese Originalbetriebsanleitung, handeln Sie danach und bewahren Sie diese für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.


- Vor erster Inbetriebnahme Sicherheits-hinweise Nr. 5.956-249 unbedingt lesen!
- Bei Nichtbeachtung der Betriebsanleitung und der Sicherheitshinweise können Schäden am Gerät und Gefahren für den Bediener und andere Personen entstehen.
- Bei Transportschaden sofort Händler informieren.

Inhaltsverzeichnis

Umweltschutz	DE . . . 1
Symbole in der Betriebsanleitung	DE . . . 1
Bestimmungsgemäße Verwendung	DE . . . 1
Geräteelemente	DE . . . 2
Inbetriebnahme	DE . . . 2
Bedienung	DE . . . 2
Transport	DE . . . 3
Lagerung	DE . . . 3
Pflege und Wartung	DE . . . 3
Hilfe bei Störungen	DE . . . 4
Garantie	DE . . . 5
Zubehör und Ersatzteile	DE . . . 5
EG-Konformitätserklärung	DE . . . 5
Technische Daten	DE . . . 6

Umweltschutz

 Die Verpackungsmaterialien sind recyclebar. Bitte werfen Sie die Verpackungen nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie diese einer Wiederverwertung zu.

 Altgeräte enthalten wertvolle recyclingfähige Materialien, die einer Verwertung zugeführt werden sollten. Batterien, Öl und ähnliche Stoffe dürfen nicht in die Umwelt gelangen. Bitte entsorgen Sie Altgeräte deshalb über geeignete Sammelsysteme.

Hinweise zu Inhaltsstoffen (REACH)

Aktuelle Informationen zu Inhaltsstoffen finden Sie unter:

www.kaercher.de/REACH

Symbole in der Betriebsanleitung

Gefahr

Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

Warnung

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen könnte.

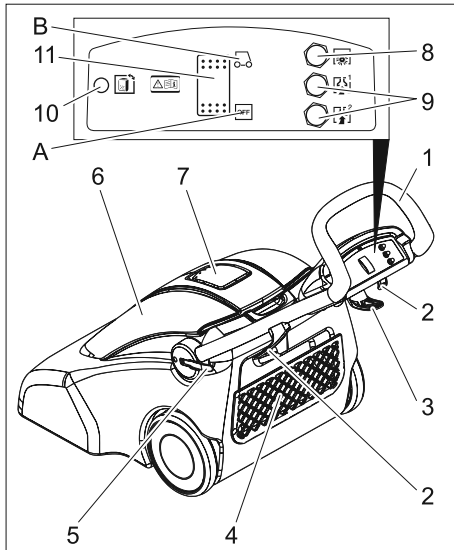
Vorsicht

Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Gerät ist zur Trockenreinigung von Bodenflächen bestimmt.
- Dieses Gerät ist für den gewerblichen Gebrauch geeignet, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietersgeschäften.

Geräteelemente



- 1 Schubbügel, verstellbar
- 2 Kabelhalter
- 3 Kabelhalter, drehbar
- 4 Aufbewahrungsfach
- 5 Arretierung Schubbügel
- 6 Deckel Filterkammer
- 7 Saugschlauchanschluss (für optionales Saugset)
- 8 Sicherung Bürstenantrieb
- 9 Sicherung Saugturbine
- 10 Anzeige Filtertüte voll
- 11 Geräteschalter
- A Geräteschalter Stellung AUS
- B Geräteschalter Stellung EIN

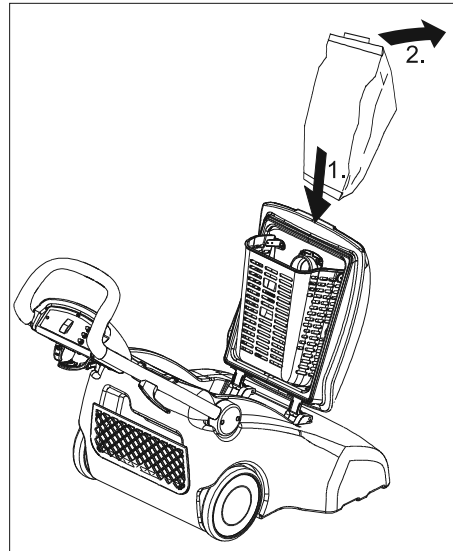
Farbkennzeichnung

- Bedienelemente für den Reinigungsprozess sind gelb.
- Bedienelemente für die Wartung und den Service sind hellgrau.

Inbetriebnahme

Filtertüte einsetzen

- Deckel Filterkammer öffnen.



- Filtertüte mit der Öffnung zum Anschlussstutzen in den Korb schieben.
- Öffnung der Filtertüte über den Anschlussstutzen schieben.
- Deckel Filterkammer schließen.

Bedienung

Aufbewahrung und Entnahme des Kabels

- Netzkabel des Gerätes um die drei Kabelhalter wickeln.
- Komplettes Netzkabel durch Drehen des drehbaren Kabelhalters entnehmen.

Schubbügel einstellen

- Arretierung Schubbügel nach außen schwenken, gewünschte Schubbügelhöhe einstellen und Arretierung wieder schließen.

Saugen

- Grobschmutz, wie Pappbecher, Papp-teller, Schnüre und ähnliche Gegenstände vor dem Saugen aufsammeln.
- Netzstecker in Steckdose stecken.
- Geräteschalter auf EIN stellen.
- Zu reinigende Fläche mit angemessener, gleichmäßiger Geschwindigkeit abfahren.
- Starke Verschmutzung mehrmals oder langsam überfahren.

Vorsicht

Beschädigungsgefahr für Bodenbelag. Gerät nicht auf der Stelle betreiben.

- Durch die einseitige Anordnung der Bürsten kann mit der rechten Seite bis an den Rand gereinigt werden.
- Leuchtet die Anzeige Filtertüte voll, Geräteschalter ausschalten und Filtertüte wechseln.

Transport

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes beim Transport beachten.

- Beim Transport in Fahrzeugen Gerät nach den jeweils gültigen Richtlinien gegen Rutschen und Kippen sichern.

Lagerung

Vorsicht

Verletzungs- und Beschädigungsgefahr! Gewicht des Gerätes bei Lagerung beachten.

Dieses Gerät darf nur in Innenräumen gelagert werden.

Pflege und Wartung

⚠ Gefahr

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Wartungsintervalle

Täglich

- Inhalt der Filtertüte bei Bedarf nach unten schütteln.
- Netzkabel auf Beschädigung prüfen. Defektes Netzkabel ersetzen.
- Unterseite des Gerätes reinigen.
- Fasern, Haare und Schnüre von den Bürstenwalzen entfernen.
- Dichtungen prüfen und reinigen, beschädigte Dichtungen ersetzen.

Wöchentlich

- Bürsten reinigen und auf Abnutzung prüfen.
Die Bürsten sind verschlissen, wenn die Borsten die gleiche Länge wie die gelben Indikatorborsten besitzen.

Monatlich

- Motorschutzfilter am Boden der Filterkammer reinigen und auf Beschädigung prüfen.

Halbjährlich

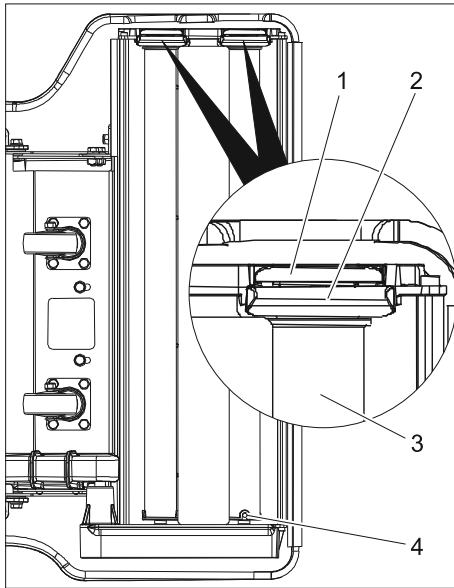
- Räder ausbauen, Achsen reinigen und dünn mit Silikonfett einstreichen.

Filtertüte wechseln

- Deckel Filterkammer öffnen.
- Filtertüte vom Anschlussstutzen abziehen und aus dem Gerät entfernen.
- Neue Filtertüte einsetzen (siehe „Filtertüte einsetzen“).

Bürstenwalzen austauschen

- Netzstecker aus Steckdose ziehen.
- Gerät nach hinten kippen und auf dem Schubbügel ablegen.

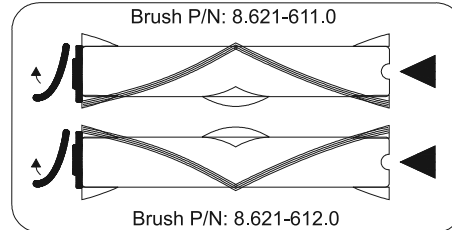


- 1 Sicherungsblech
 - 2 Lagerbock
 - 3 Bürstenwalze
 - 4 Mitnehmerstift
- Sicherungsblech nach außen biegen und Lagerbock nach unten herausziehen.
 - Bürstenwalze vom Mitnehmer abziehen und herausnehmen.
 - Lagerbock von der Bürste abziehen.

Hinweis

Vordere und hintere Bürstenwalze sind verschieden. Um die beste Reinigungswirkung zu erhalten, müssen die Bürsten korrekt eingebaut werden. Auf der Unterseite des Gerätes ist die korrekte Montage angegeben:

Die angegebenen Teilenummern (PN) sind auf der Mitnehmerseite der Bürstenwalzen angebracht.



- Lagerbock auf die neue Bürstenwalze aufstecken.
- Bürstenwalze auf den Mitnehmer aufstecken und verdrehen, bis der Mitnehmerstift in die Bürste einrastet.
- Lagerbock in das Gerät einsetzen und so weit einschieben, bis das Sicherungsblech einrastet.
- Vorgang mit der zweiten Bürstenwalze wiederholen.

Hinweis

Bürsten immer paarweise austauschen.

Hilfe bei Störungen

⚠ Gefahr

Vor allen Arbeiten am Gerät, Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Gerät funktioniert nicht

- Netzstecker einstecken.
- Gebäudesicherung prüfen.

Bürsten drehen sich nicht

- Sicherung Bürstenantrieb auf dem Bedienfeld zurücksetzen.
- Zahnriemen defekt, Kundendienst aufsuchen.

Saugturbinen arbeiten nicht

- Sicherungen Saugturbine auf dem Bedienfeld zurücksetzen.

Ungenügende Saugleistung

- Sicherung Saugturbine auf dem Bedienfeld zurücksetzen.
- Filtertüte voll, Anzeige Filtertüte voll leuchtet. Filtertüte austauschen.
- Bürstenwalzen ausbauen (siehe „Bürstenwalzen austauschen“), Saugkanal reinigen am Bürstenkopf und Saugschlauch überprüfen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer zuständigen Vertriebsgesellschaft herausgegebenen Garantiebedingungen. Etwaige Störungen an Ihrem Gerät beseitigen wir innerhalb der Garantiefrist kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte mit Kaufbeleg an Ihren Händler oder die nächste autorisierte Kundendienststelle.

Zubehör und Ersatzteile

- Es dürfen nur Zubehör und Ersatzteile verwendet werden, die vom Hersteller freigegeben sind. Original-Zubehör und Original-Ersatzteile bieten die Gewähr dafür, dass das Gerät sicher und störungsfrei betrieben werden kann.
- Eine Auswahl der am häufigsten benötigten Ersatzteile finden Sie am Ende der Betriebsanleitung.
- Weitere Informationen über Ersatzteile erhalten Sie unter www.kaercher.com im Bereich Service.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Trockensauger

Typ: 1.012-xxx

Einschlägige EG-Richtlinien

2006/42/EG (+2009/127/EG)

2004/108/EG

2011/65/EU

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–69

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008

EN 50581

Angewandte nationale Normen


-

5.957-930

Die Unterzeichnenden handeln im Auftrag und mit Vollmacht der Geschäftsführung.



H. Jenner
CEO



S. Reiser
Head of Approbation


Dokumentationsbevollmächtigter:
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH & Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Tel.: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/09/01

Technische Daten

Elektrischer Anschluss		
Netzspannung	V	220-240
	V	AU: 240
Frequenz	Hz	1~ 50
Mittlere Leistungsaufnahme	W	1350
Maximale Leistungsaufnahme	W	1500
Gebäsedaten		
Leistung	W	2x 570
Leistung max.	W	2x 650
Unterdruck	kPa	14,3
Luftmenge	l/s	2x 52
Bürste		
Leistung	W	373
Leistung max.	W	400
Antrieb	--	Zahnriemen
Arbeitsbreite	mm	660
Bürstendurchmesser	mm	100
Bürstendrehzahl	1/min	1350
Maße und Gewichte		
Höhe	mm	1120
Breite	mm	770
Länge	mm	1270
Volumen Filtertüte	l	35
Typisches Betriebsgewicht	kg	68,5
Ermittelte Werte gemäß EN 60335-2-69		
Schalldruckpegel L_{pA}	dB(A)	73
Unsicherheit K_{pA}	dB(A)	1
Hand-Arm Vibrationswert	m/s^2	1,5
Unsicherheit K	m/s^2	0,2
Netzkabel		
EU: 8.621-716.0	m	22
GB: 8.621-718.0	m	22
AU: 8.621-717.0	m	22
CN: 8.634-958.0	m	22



 Please read and comply with these original instructions prior to the initial operation of your appliance and store them for later use or subsequent owners.

- Before first start-up it is definitely necessary to read the safety indications Nr. 5.956-249!
- The non-compliance of the operating and safety instructions may lead to damages of the appliance and to dangers for the operator and other persons.
- In case of transport damage inform vendor immediately

Contents

Environmental protection . .	EN . . . 1
Symbols in the operating instructions	EN . . . 1
Proper use	EN . . . 1
Device elements	EN . . . 2
Start up	EN . . . 2
Operation	EN . . . 2
Transport	EN . . . 3
Storage	EN . . . 3
Maintenance and care . . .	EN . . . 3
Troubleshooting	EN . . . 4
Warranty	EN . . . 5
Accessories and Spare Parts	EN . . . 5
EC Declaration of Conformity	EN . . . 5
Technical specifications . . .	EN . . . 6

Environmental protection

	The packaging material can be recycled. Please do not throw the packaging material into household waste; please send it for recycling.
	Old appliances contain valuable materials that can be recycled; these should be sent for recycling. Batteries, oil, and similar substances must not enter the environment. Please dispose of your old appliances using appropriate collection systems.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at:

www.kaercher.com/REACH

Symbols in the operating instructions

Danger

Immediate danger that can cause severe injury or even death.

Warning

Possible hazardous situation that could lead to severe injury or even death.

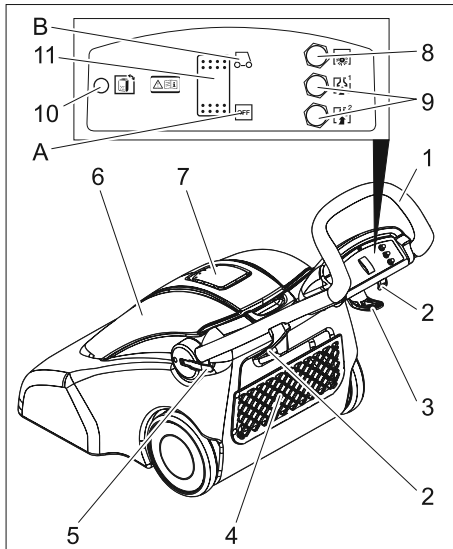
Caution

Possible hazardous situation that could lead to mild injury to persons or damage to property.

Proper use

- The appliance is only to be used for dry cleaning of floors.
- This appliance is suited for the commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices, and rental companies.

Device elements



- 1 Pushing handle, adjustable
- 2 Cable clamp
- 3 Cable holder, rotating
- 4 Storage compartment
- 5 Lock of pushing handle
- 6 Lid of filter chamber
- 7 Suction hose connection (for optional suction set)
- 8 Fuse for brush drive
- 9 Fuse for suction turbine
- 10 Display 'Filter bag is full'
- 11 Power switch
- A Appliance switch in OFF position
- B Appliance switch in ON position

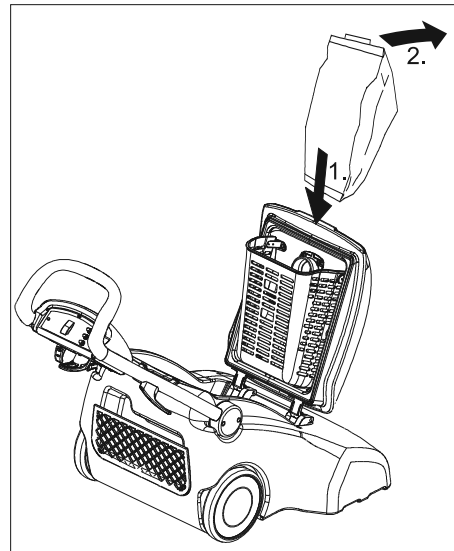
Colour coding

- The operating elements for the cleaning process are yellow.
- The controls for the maintenance and service are light gray.

Start up

Inserting a filter bag

- Open lid of filter chamber.



- Slide the filter bag into the basket with the opening facing the connecting hub.
- Push the opening of the filter bag over the connection nozzle.
- Close the lid of filter chamber.

Operation

Storing and removing the cable

- Wrap the mains cable of the appliance around the three cable holders.
- Remove the entire mains cable by turning the rotating cable holder.

Adjust the pushing handle

- Swivel the pushing handle lock to the outside, set the desired pushing handle height and close the lock.

Vacuuming

- Large waste such as cardboard cups, cardboard plates, strings and similar objects must be picked up prior to vacuuming.
- Insert the mains plug into the socket.
- Set the appliance switch to "ON".
- Ride along the surface to be cleaned with a suitable, even speed.
- Heavy soiling must be worked on several times or slower.

Caution

Risk of damage to the floor covering. Do not operate the appliance on the spot.

- Due to the one-sided arrangement of the brushes, the right side of the appliance can clean all the way to the edge.
- If the display for a full filter bag is illuminated, switch the appliance off and replace the filter bag.

Transport

Caution

Risk of injury and damage! Observe the weight of the appliance when you transport it.

- When transporting in vehicles, secure the appliance according to the guidelines from slipping and tipping over.

Storage

Caution

Risk of injury and damage! Note the weight of the appliance in case of storage.

This appliance must only be stored in interior rooms.

Maintenance and care

⚠ Danger

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Maintenance intervals

Daily

- If needed, shake the contents of the filter bag downward.
- Check the mains connection cable for damages. Replace the defective mains cable.
- Clean below the appliance.
- Remove fibres, hair and strings from the brush rollers.
- Check and clean seals, replace damaged seals.

Weekly

- Clean brushes and check for wear and tear.

The brushes are considered worn, if the bristles have the same length as the yellow indicator bristles.

Monthly

- Clean the motor protection filter on the bottom of the filter chamber and check for damage.

Half-yearly

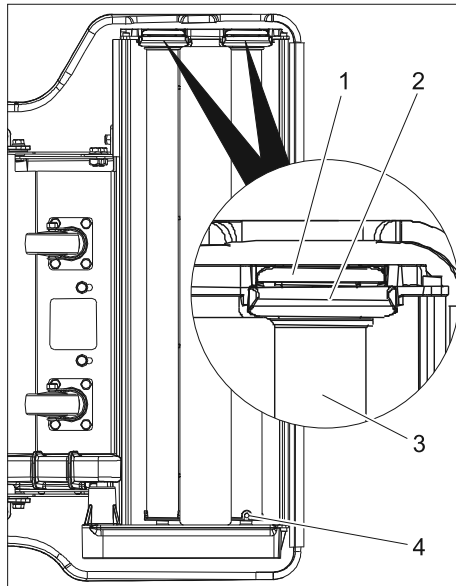
- Remove the wheels, clean the axles and apply a thin coat of silicone grease.

Replacing the filter bag

- Open lid of filter chamber.
- Pull the filter bag off the connection hub and remove them from the appliance.
- Insert new filter bag (see "Replacing filter bag").

Replacing the brush rollers

- ➔ Disconnect the main plug from the socket.
- ➔ Tilt the appliance backward and store it on the pushing handle.



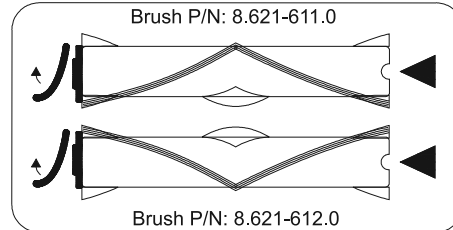
- 1 Locking plate
- 2 Bearing block
- 3 Brush roller
- 4 Driver pin

- ➔ Bend the locking plate outward and pull the bearing block out from the bottom.
- ➔ Pull the brush roller off the driver and remove.
- ➔ Pull the bearing block off the brush roller.

Note

The front and rear brush rollers are different. In order to achieve the best cleaning effect, the brushes must be installed correctly. The correct assembly is indicated on the bottom of the appliance:

The indicated part numbers (PN) are listed on the driver side of the brush rollers.



- ➔ Insert the bearing block onto the new brush roller.
- ➔ Insert the brush roller onto the driver and turn until the driver pin locks into the brush.
- ➔ Insert the bearing block into the appliance and push in far enough for the locking plate to lock into place.
- ➔ Repeat process on the second brush roller.

Note

Always replace brushes in pairs.

Troubleshooting

⚠ Danger

First pull out the plug from the mains before carrying out any tasks on the machine.

Appliance is not working

- ➔ Plug in the main plug.
- ➔ Check facility fuse.

Brushes do not turn

- ➔ Reset the brush drive fuse on the control panel.
- ➔ Gear defective, contact Customer Service.

Suction turbines do not run

- ➔ Reset the suction turbine fuse on the control panel.

Insufficient vacuum performance

- Reset the suction turbine fuse on the control panel.
- Filter bag is full; the indicator 'filter bag full' glows. Replace filter bag.
- Remove the brush rollers (see "Replace brush rollers"), clean suction channel in the brush head and check the suction hose.

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Accessories and Spare Parts

- Only use accessories and spare parts which have been approved by the manufacturer. The exclusive use of original accessories and original spare parts ensures that the appliance can be operated safely and trouble free.
- At the end of the operating instructions you will find a selected list of spare parts that are often required.
- For additional information about spare parts, please go to the Service section at www.kaercher.com.

EC Declaration of Conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Dry vacuum cleaner

Type: 1.012-xxx

Relevant EU Directives

2006/42/EC (+2009/127/EC)

2004/108/EC

2011/65/EU

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014-2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335-1

EN 60335-2-69

EN 61000-3-2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 62233: 2008

EN 50581


Applied national standards

-

5.957-930

The undersigned act on behalf and under the power of attorney of the company management.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approbation

Authorised Documentation Representative
S. Reiser

Alfred Kärcher GmbH Co. KG
Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40
71364 Winnenden (Germany)
Phone: +49 7195 14-0
Fax: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/09/01

Technical specifications

Electrical connection		
Mains voltage	V	220-240
	V	AU: 240
Frequency	Hz	1~ 50
Average power consumption	W	1350
Maximum power consumption	W	1500
Blower data		
Power	W	2x 570
Max. power	W	2x 650
Under-pressure	kPa	14,3
Air quantity	l/s	2x 52
Brush		
Power	W	373
Max. power	W	400
Drive	--	Gear belt
Working width	mm	660
Brush diameter	mm	100
Brush speed	1/min	1350
Dimensions and weights		
Height	mm	1120
Width	mm	770
Length	mm	1270
Volume of filter bag	l	35
Typical operating weight	kg	68,5
Values determined to EN 60335-2-69		
Sound pressure level L_{pA}	dB(A)	73
Uncertainty K_{pA}	dB(A)	1
Hand-arm vibration value	m/s^2	1,5
Uncertainty K	m/s^2	0,2
Power cord		
EU: 8.621-716.0	m	22
GB: 8.621-718.0	m	22
AU: 8.621-717.0	m	22
CN: 8.634-958.0	m	22